

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

**H**

**COMPREHENSIVE EXAMINATION  
IN HEBREW**

Friday, June 15, 2007 — 1:15 to 4:15 p.m., only

**Teacher Dictation Copy**

**General Directions**

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

**Directions for Part 2a:**

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 Your Israeli friend tells you about an unusual street crossing in Jerusalem. She says:

בְּמֶרְכֵז הָעִיר יְרוּשָׁלַיִם, בְּצִמְת שֶׁל רְחוֹב הַמֶּלֶךְ גִּיּוֹרְגִי וְדֶרֶךְ יָפוֹ, יֵשׁ  
מִשְׁהוּ מְעַנֵּין לְרֵאוֹת. בְּאֶשֶׁר הִרְמְזוֹר מֵרְאָה אָדָם, תְּנוּעַת-הַמְּכוֹנִיּוֹת  
מִפְּסִיקָה בְּכָל הַכוּוֹנִים - צָפוֹן - דָרוֹם, וּמִזְרָח - מַעֲרָב. הַהוֹלְכִים בְּרֶגֶל  
שְׁעוֹמְדִים בְּכָל הַמְדָרְכוֹת מִתְחִילִים לְעֵבֵר אֶת שְׁנֵי הַכְּבִישִׁים בְּכָל  
הַכוּוֹנִים, אֲפֹלוּ בְּאֶלְכֶסוֹן - סֵךְ הַכָּל בְּשָׁנִים-עֶשֶׂר כּוּוֹנִים. לְפַעֲמִים,  
יוֹתֵר מִמֵּאֲתַיִם אֲנָשִׁים הוֹלְכִים בְּצִמְת הַזֹּאת בְּאוֹתוֹ הַזְּמַן.

What is so unusual about this intersection in Jerusalem?

- 2 You take your Israeli guest Tzvi to his first professional baseball game. He says:

זֹאת הַפֶּעַם הָרֵאשׁוֹנָה שֶׁאֲנִי רוֹאֶה מְשַׁחֵק בְּדוֹר בְּסִיס. יֵשׁ לִי שְׂאֵלָה.  
אִם הַשְּׂחָקוֹן יִכֶּה אֶת הַכְּדוֹר בְּמִקְל שְׁלוֹ וְזֶה יִגִיעַ אֵילִינוּ לְאַצְטֵדִיוֹן,  
הֲאִם מִתֵּר לִי לְתַפֵּס אֶת הַכְּדוֹר וְלִקְחַת אוֹתוֹ הַבֵּיתָה? אוּ הֲאִם אֲנִי  
צָרִיךְ לְזַרֵק אוֹתוֹ בְּחִזָּרָה אֶל הַשְּׂחָקוֹן?

What question does Tzvi ask?

- 3 You overhear Lavie talking to his friend. He says:

אֲנִי רָק עֲכָשׁוּ לְמִדְתִּי לְנֶהֱג. הַלְכְּתִי לְמִשְׁרַד הָרְשׁוּי, נִרְשַׁמְתִּי לְמִבְחָן,  
וְעֵבַרְתִּי אֶת הַמְּבָחָן בְּפֶעַם הָרֵאשׁוֹנָה. עֲכָשׁוּ יֵשׁ לִי רִשְׁיוֹן-נְהִיגָה. הֵייתִי  
רוֹצֶה לְנֶהֱג לְבֵית-הַסֵּפֶר כָּל יוֹם, אֲבָל אֵין לִי מְכוֹנִית.

What does Lavie need?

4 Shai is talking to you about his dog. He says:

יש לי כלב צעיר בשם סקיפי. כּאשר מישהו בא לבית שלי, הכּלב קופץ עליו ונותן לו הרבה נשיקות. אני הלכתי עם סקיפי למאמון-כלבים כדי ללמד את הכּלב איך להתנהג. כל פעם שהכלב עשה משהו טוב, המאמון נתן לו עוגיות קטנות. אבל סקיפי לא למד שום דבר מהמאמון. אולי בעוד כמה שנים, הוא ילמד לא לקפץ על אנשים שבאים לבקר.

What is the problem with this dog?

5 You are watching Israeli television and hear this announcement:

מדינת ישראל, כמו מדינות אחרות בעולם, דואגת לבעיה של מחיר-הדלק. אחד מן הפתרונות הוא לשים שמן-מאכל במכונות. אומרים שהשמון הזה נקי יותר וגם זול יותר מדלק רגיל. ממשלת-ישראל מעודדת את השמוש בשמן-מאכל. במקום לנסע לתחנת-הדלק, אנשים יסעו לתניות פלאפל או למסעדות אחרות ויקנו שם שמן מאכל לשים במכונות. אבל יש בעיות. בעיה אחת היא שיש ריח חזק של פלאפל ושניצל במכונות.

What is a disadvantage of this oil?

6 Your friend Dan is telling you about a change in his science class. He says:

המורה שלנו למדע נותנת לנו עכשו שעורי-בית במחשב. אנחנו צריכים לענות על השאלות. כל סטודנט מקבל שאלון אחר, ולכן אי-אפשר לעבד על שעורי-הבית ביחד. כאשר אנחנו גומרים לענות על השאלות, אנחנו צריכים לשלח את העבודה למורה בדאר אלקטרוני, והמורה שולחת לנו בחזרה את הציון.

What is the new homework system?

7 You are visiting an eighth grade class in Israel. A guidance counselor speaks to the class. He says:

אַתֶּם לוֹמְדִים עִכְשָׁו רַק אֲנִיגְלִית כְּשֶׁפָּה זָרָה, אָבֵל בְּשָׁנָה הַבָּאָה אַתֶּם תִּתְחִילוּ לְלַמֵּד עוֹד שָׁפָה זָרָה. אַתֶּם צְרִיכִים לְבַחֵר עִכְשָׁו אִיזוֹ שָׁפָה אַתֶּם רוֹצִים לְלַמֵּד. אַתֶּם יְכוּלִים לְבַחֵר אַחַת מֵהַשְּׁפוֹת הָאֵלֶּה:  
רוֹסִית, עֲרָבִית, צְרֶפֶתִית, אוֹ סְפָרְדִית. אֲנִיחֲנוּ חַיִּים הַיּוֹם בְּחֻבְרָה שֶׁל אֲנָשִׁים שְׂבָאִים מִמְּקוֹמוֹת שׁוֹנִים וּמִתְרַבֵּיּוֹת שׁוֹנוֹת. לָכֵן חָשׁוּב שֶׁכָּל אֶחָד מֵאַתֶּנוּ יִלְמַד כַּמָּה שְׁפוֹת זְרוֹת. מִי שְׁלוּמֵד שָׁפָה זָרָה מְצַלִּיחַ לְהַכִּיר אֶת הַתְּרַבּוֹת שֶׁל הָאֲנָשִׁים שְׂמַדְבְּרִים אֶת הַשָּׁפָה הַזֹּאת.

What subject is the guidance counselor discussing?

8 You are on a tour in Tel Aviv. You hear the tour guide say:

אֲנִיחֲנוּ בָּאִים עִכְשָׁו לְבֵית שֶׁל הַמְּשׁוֹרֵר הַמְּפָרָס חַיִּים נַחְמָן בִּיאָלִיק.  
כְּאֶשֶׁר בִּיאָלִיק עָלָה לְיִשְׂרָאֵל בְּשָׁנַת 1924, הוּא בָּא לְגוֹר בֵּבֵית הַקָּטָן הַזֶּה בְּתֵל אָבִיב, וּפֶה הוּא כְּתַב הַרְבֵּה סְפָרִים. אַחֲרֵי שְׂבִיאָלִיק מֵת, הִפְכוּ אֶת הַבֵּית שֶׁלוֹ לְמוֹזֶזְאוֹן, וְגַם קָרְאוּ לְרַחוּב שְׁעָלָיו עֵמֵד הַבֵּית בְּשֵׁם רַחוּב בִּיאָלִיק. אֲנָשִׁים רַבִּים בָּאִים לְבַקֵּר בְּמוֹזֶזְאוֹן-בִּיאָלִיק. הֵם אוֹהֲבִים לְשַׁבֵּת בְּמוֹזֶזְאוֹן וְלִקְרֹא אֶת הַשִּׁירִים שֶׁל בִּיאָלִיק.

Why do people come to the Bialik Museum?

9 You are watching television and hear this news report:

אַהוּד אוֹלְמֶרֶט, רֵאשׁ-הַמְּמִשְׁלָה שֶׁל יִשְׂרָאֵל, יָצָא לְבַקּוֹר בְּרוֹסְיָה. זֶה הָיָה הַבַּקּוֹר הָרֵאשׁוֹן שֶׁלוֹ בְּרוֹסְיָה. הוּא פָּגַשׁ אֶת הַנְּשִׂיאָה שֶׁל רוֹסְיָה, וְלְדִימִיר פּוּטִין. אוֹלְמֶרֶט דִּבֶּר עִם פּוּטִין עַל הַרְבֵּה נוֹשְׂאִים חֲשׁוּבִים לְמַדִּינַת יִשְׂרָאֵל. הוּא דִּבֶּר בְּעֵקֶר עַל הַטִּילִים נֶגֶד טְנָקִים שְׁרוּסְיָה מְכַרָּה לְמַדִּינוֹת אַחֵרוֹת.

What did Prime Minister Olmert of Israel discuss with President Putin of Russia?

**Directions for Part 2b:**

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You have spent a year as an exchange student in Israel. As you are about to return to America, your Hebrew teacher in Israel says:

אָנִי בְּטוֹחַ שְׂאֵתָהּ לֹא רוֹצֶה לְשַׁכַּח אֶת הַשְּׂפָה הָעִבְרִית שֶׁלְמַדְתָּ בְּאֶרֶץ.  
 יֵשׁ לִי הַצָּעָה. בְּעִיר פִּילְדֶּלְפִּיָּה יֵשׁ קְבוּצָה שֶׁל צְעִירִים שֶׁמְדַבְּרִים  
 עִבְרִית. הֵם מְתַאֲסָפִים פְּעַם בְּשָׁבוּעַ בְּבֵית-קֶפֶה. שָׁם הֵם שׁוֹתִים קָפֶה,  
 אוֹכְלִים עֲגוֹת, וּמְשַׁתְּדָּלִים לְדַבֵּר אֶדְ וְרַק עִבְרִית. הֵם מְדַבְּרִים עַל  
 הַרְבֵּה נוֹשָׂאִים מְעִנְיָנִים כְּמוֹ שִׁירֵי-יִשְׂרָאֵל, מוֹסִיקָה יִשְׂרָאֵלִית,  
 וְסִפְרוֹת יִשְׂרָאֵלִית. הֵם גַּם מְדַבְּרִים עַל הַמָּצָב הַפּוֹלִיטִי בְּאֶרֶץ. אוּלַי  
 אַתָּה תוּכַל לְאַרְגֵּן קְבוּצָה כְּזֹאת בְּשִׁכּוּנָה שְׁלֶדָּה בְּנִיו יוֹרֵק.

10 מה מציע לך המורה לעשות?

11 You hear this report on Israeli radio:

בְּעִיר פְּרִנְקִפוּרְט אֲשֶׁר בְּגֶרְמַנְיָה יֵשׁ יְרִיד-סְפָרִים בֵּין-לְאַמִּי בְּכָל שָׁנָה.  
 בְּיָרִיד הַזֶּה הָעִיר פְּרִנְקִפוּרְט נוֹתֶנֶת פָּרֶס לְסוֹפֵר יְדוּעַ. לְפָנֵי הַרְבֵּה  
 שָׁנִים, יְהוּדֵי בְּשֵׁם סִיגְמוֹנְד פְּרוּיֵד, שֶׁכָּתַב סְפָרִים עַל פְּסִיכוֹלוֹגְיָה, קִבֵּל  
 אֶת הַפָּרֶס הַזֶּה. בְּתַקּוּפַת הַנָּאֲצִים, לֹא הָרְשׁוּ לָתֵת אֶת הַפָּרֶס הַזֶּה  
 לְיְהוּדִים. אָבֵל בְּשָׁנָה שְׁעֵבְרָה, הָעִיר פְּרִנְקִפוּרְט נִתְּנָה אֶת הַפָּרֶס  
 לְעַמוֹס עֵז, סוֹפֵר יְהוּדִי יְדוּעַ בְּיִשְׂרָאֵל.

11 איזה פרס נותנים בעיר פרנקפורט?

12 You are listening to an announcer on Kol Israel radio. He says:

בְּשִׁבּוּעַ שֶׁל רֵאשׁ הַשָּׁנָה אֲנִיחֵנוּ אוֹכְלִים בְּיִשְׂרָאֵל כְּמַעַט עֶשְׂרִים מִלִּיּוֹן  
תְּפוּחֵי-עֵץ. כֵּן אוֹמֵר עָמוֹס לְוִין, מְנַהֵל הַחֲבֵרָה שְׁעוֹסָקוֹת בְּגִדוּל  
תְּפוּחֵי-עֵץ בְּגִלְיָל. הַסָּבָה הָעֵקֶרֶת לְאֲכִילַת-כָּל כֵּן הֶרְבֵּה תְּפוּחֵי-עֵץ  
הִיא שֶׁיֵּשׁ מְנַהֵג לְאָכַל תְּפוּחַ בְּדַבֵּשׁ בְּרֵאשׁ-הַשָּׁנָה בְּזִמַּן הַזֶּה.

12 לָמָּה אוֹכְלִים הַיִּשְׂרָאֵלִים כָּל כֵּן הֶרְבֵּה תְּפוּחֵי-עֵץ בְּזִמַּן הַזֶּה?

13 You are watching Israeli television and hear this announcement:

הַמְּמַשְׁלָה הַזֶּה הַיּוֹם שְׁבוּנִים דְּרָכִים מִיַּחְדוֹת לְרוֹכְבֵי-אוֹפֲנִים בְּכָל  
הָאָרֶץ. בְּעֵתִיד יִהְיֶה אֲפֹשֶׁר לְהִתְחִיל טִיּוֹל בְּדָן בְּצִפּוֹן הָאָרֶץ, וּלְסַיֵּם  
אֶת הַטִּיּוֹל בְּאֵילַת בְּדָרוֹם הָאָרֶץ. הֶרְבֵּה תִּיָּרִים בְּיִשְׂרָאֵל מְטִיָּלִים  
בְּאוֹפְנִים, וְגַם הֶרְבֵּה יִשְׂרָאֵלִים אוֹהֲבִים לְרִכֵּב עַל אוֹפְנִים.

13 לָפִי הַמוֹדָעָה הַזֹּאת, מָה יִהְיֶה אֲפֹשֶׁר לַעֲשׂוֹת בְּעֵתִיד בְּיִשְׂרָאֵל?

14 You are an exchange student in Israel. Your friend Aharon calls you on the telephone and says:

לַחֲבֵרָה שְׁלָנוּ שָׂרָה יֵשׁ יוֹם הַלָּדָת בְּיוֹם רֵאשׁוֹן. הִיא תִּהְיֶה בֵּת שֵׁשׁ  
עֶשְׂרֵה. אֲנִי וְעוֹד שְׁלוֹשֶׁה חֲבֵרִים וְחֲבֵרוֹת הֶחְלַטְנוּ לְקַנּוֹת בְּיַחַד מִתְּנָה  
אַחַת גְּדוֹלָה לְשָׂרָה. הָאֵם אֵתָּה רוֹצָה לְהִשְׁתַּתֵּף אִתָּנוּ בְּקִנִּית-הַמִּתְּנָה?  
כָּל אֶחָד יִתֵּן חֲמִשִּׁים שָׁקֶל, אִזּוּ בְּסוֹף הַכֹּל יִהְיוּ לָנוּ מֵאֵתִים וְחֲמִשִּׁים  
שָׁקֶל. עִם הַכֶּסֶף הַזֶּה נוֹכַל לְקַנּוֹת לְשָׂרָה מִתְּנָה יְפָה מְאֹד כְּמוֹ תְּכֵשִׁיט  
אוֹ תִּיק.

14 מָה הַרְעִיוֹן שֶׁל אַהֲרֹן?

15 You are talking to your friend Rami in Israel. He says:

חם היום. אולי אתה רוצה לפגוש חברים וללכת לחוף הים. אחר כך,  
נטייל ברחוב דיזינגוף ונלך למסעדה. בערב, נלך לקולנוע לראות סרט.  
זה? היתה כן?

15 מה רוצה רמי לעשות היום?

---

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

